

23.05.2016

GIẤY ỦY QUYỀN

Chúng tôi, Công ty có trụ sở tại **Turklab Tibbi Malz. San. Ve Tic. A.S, Sasali Merkez Mah. Doga Dostlari Sitesi 131 Sok. No: 2/5 Cigli-izmir; Địa chỉ nhà máy : İTOB 10031 Sk. No: 15 Menderes-izmir Thổ Nhĩ Kỳ**, theo đó tuyên bố rằng chúng tôi cho phép "**Công ty TNHH Sản Xuất - Thương Mại - Trang Thiết bị Y tế Phan Anh**", có trụ sở chính tại địa chỉ: **T3 Hồng Lĩnh, Phường 15, Quận 10, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam** cho các sản phẩm của chúng tôi "**Rapidan Tester**" có tên nhãn hiệu là "**Điện cực E.C.G**" để bán, đăng ký, báo giá, tham gia đấu thầu công khai tại Việt Nam.

Việc ủy quyền này sẽ được trao trong **ba năm** và được coi như chấm dứt vào cuối thời hạn này trừ khi được **TURKLAB** tuyên bố khác.

Công ty TNHH Sản Xuất - Thương Mại - Trang Thiết bị Y tế Phan Anh không được phép chuyển giao sự ủy quyền này cho bất kỳ bên nào khác khi chưa có sự đồng ý từ trước bằng văn bản của **TURKLAB**.

TURKLAB được ủy quyền thu hồi giấy ủy quyền này tại bất kỳ thời điểm nào bằng một thông báo đơn phương theo quyết định riêng của mình mà không cần thông báo trước. Trong trường hợp như vậy, **Công ty TNHH Sản Xuất - Thương Mại - Trang Thiết bị Y tế Phan Anh** chấp nhận và tuyên bố rằng sẽ không phản đối sự đơn phương chấm dứt này và không yêu cầu bồi thường vì bất kỳ lý do nào.

Kể cả khi có giấy ủy quyền này, tất cả các quyền sở hữu công nghiệp liên quan đến các sản phẩm **TURKLAB** này, bao gồm nhưng không giới hạn thương hiệu và/hoặc quyền sáng chế sẽ vẫn là tài sản độc quyền của **TURKLAB** và **Công ty TNHH Sản Xuất - Thương Mại - Trang Thiết bị Y tế Phan Anh** sẽ không có bất kỳ quyền gì trong này.

Để tránh sự nghi ngờ, không được chỉ định **Công ty TNHH Sản Xuất - Thương Mại - Trang Thiết bị Y tế Phan Anh** là nhà phân phối hay đại lý của **TURKLAB** theo giấy ủy quyền này.

Giấy ủy quyền này được điều chỉnh theo luật Thổ Nhĩ Kỳ và thành phố Izmir, Các Tòa án Thổ Nhĩ Kỳ được các Bên ủy quyền giải quyết trong trường hợp có bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ giấy ủy quyền này. **Công ty TNHH Sản Xuất - Thương Mại - Trang Thiết bị Y tế Phan Anh** đặc biệt khước từ tất cả bất kỳ mọi kháng nghị về nơi xét xử tại những tòa án đó.

Tổng giám đốc
Tiến sĩ. **Şahin Yağlıdere**
(Đã ký và đóng dấu)

TURKLAB TIBBİ MALZEMELER SAN. TİC. A.Ş.

İ.A.O.S.B 10040 Sok. No:20 Cigli-İzmir / TÜRKİYE TEL: +90 232 376 80-81 FAX: +90 232 376 80 40
info@turklab.com.tr www.turklab.com.tr



Ngày 19 tháng 10 năm 2016

Tôi là **Phạm Thị Ngọc Ánh**, CMND số: 135239724, cấp ngày 22/07/2009 tại công an Vĩnh Phúc, số điện thoại: 0913082123 cam đoan đã dịch chính xác văn bản này từ Tiếng Anh sang Tiếng Việt

Tại phòng Tư pháp huyện Chương Mỹ, thành phố Hà Nội.

Tôi, **Vũ Thị Chung**, là Trưởng Phòng Tư pháp huyện Chương Mỹ, TP Hà Nội chứng thực Bà **Phạm Thị Ngọc Ánh** là người dịch đã ký vào bản dịch này.

Ngày 19 tháng 10 năm 2016

Số chứng thực: 10355; Quyền số: 01 SCT/CKND

NGƯỜI DỊCH

**TRƯỞNG PHÒNG TƯ PHÁP
HUYỆN CHƯƠNG MỸ, THÀNH PHỐ HÀ NỘI**



PHẠM THỊ NGỌC ÁNH

VŨ THỊ CHUNG

UNG
ONG
HÁ
Y-T.P.

23.05.2016

AUTHORIZATION LETTER

We, Head Office : Türklab Tıbbi Malz. San. Ve Tic. A.Ş, Sasalı Merkez Mah. Doğa Dostları Sitesi 131 Sok. No: 2/5 Çiğli-İzmir Factory Address : İTOB 10031 Sk. No: 15 Menderes-İzmir Turkey, hereby declare that we entitle "Phan Anh Man. Trading Medical Equipment Co. Ltd." company adress: T3 Hong Linh, Ward 15, Dist. 10, Ho chi Minh City, Vietnam for our "Rapidan Tester " branded named "E.C.G. electrodes "products to sell,register,quote,participate in public tenders in Vietnam.

This authorization shall be given for **three years** and considered as terminated at the end of this term unless otherwise declared by TURKLAB.

This authorization shall not be transferred to any other party by Phan Anh Man. Trading Medical Equipment Co. Ltd. without the written and prior consent of TURKLAB.

TURKLAB is authorized to revoke this authorization at any time with a unilateral notification at its own discretion without an advance notice. In such case, Phan Anh Man. Trading Medical Equipment Co. Ltd. accepts and declares that there will be no objection to this unilateral termination and no compensation request by any reason.

Regardless of this authorization, all industrial property rights relevant to these TURKLAB products including but not limited to trade mark and/or patent rights shall remain the exclusive property of TURKLAB and Phan Anh Man. Trading Medical Equipment Co. Ltd. shall not gain any rights whatsoever the reason.

For the avoidance of doubt, Phan Anh Man. Trading Medical Equipment Co. Ltd. is neither appointed as the distributor nor the agent of TURKLAB by this authorization letter.

This authorization letter is governed by the laws of Turkey and Izmir, Turkish Courts are exclusively entitled by the Parties in case of any disputes arising from this authorization. Phan Anh Man. Trading Medical Equipment Co. Ltd. specifically waives any and all objections to venue in such courts.

General Manager
Dr. Şanin Yağlıdere

TURKLAB

TIBBİ MALZEMELER SAN. VE TİC. A.Ş.
EĞİMLERİ İTOB 10031 SK. NO:15 MENDERES / İZMİR
İKTİSAT BÜROSU: SASALI MERKEZ MAH. DOĞA DOSTLARI SİT.
131.56/NO:2/5 ÇİĞLİ - İZMİR
MENDERES V.D. 879 009 6209
TEL:0 232 376 80 81 - FAX: 0 232 376 80 40

